ML. L. 5762/1.

Raad van State
WETGEVING
- 1 -
7 VI 1957
... M. coordinaties (.)
... aan de H.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e mei 1957 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende aanneming van de diensten voor gezinshulp en toekenning van toelagen aan deze diensten", heeft de 24e mei 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 21 mai 1957, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "organisant l'agréation des services d'aide aux familles et l'octroi de subventions à ces services", a donné le 24 mai 1957 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot regeling van de toekenning van toelagen aan diensten voor gezinshulp. Krachtens de artikelen 14 tot 17 van het besluit van de Regent van 15 december 1948, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 maart 1950, moet zodanig besluit niet alleen voor advies voorgelegd worden aan het Begrotingscomité, doch bovendien dit advies vermelden met de datum waarop het werd verleend.

De vermelding van de datum ontbreekt in de inleiding van het ontwerp. Volgens de verklaring van de gemachtigde ambtenaar was dit advies nog niet verleend toen het ontwerp bij de Raad van State werd ingediend om bij hoogdringendheid te worden behandeld.

Hierbij moge in herinnering worden gebracht dat alleen ontwerpen van organieke of reglementaire besluiten die hun definitieve vorm en inhoud hebben verkregen aan de Raad van State voor advies worden voorgelegd. Een ontwerp, waarover een verplicht gesteld advies nog niet werd gegeven, voldoet niet aan deze vereiste.

\+

\+ \+

.../...

Het opschrift stelle men als volgt :

"Koninklijk besluit tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezinshulp en van de toekenning van toelagen aan deze diensten".

In het tweede lid van de aanhef wordt melding gemaakt van het besluit van de Regent van 1 maart 1949, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 maart 1952, 27 september 1954 en 26 september 1955. Al deze besluiten worden bij artikel 10 van het ontwerp opgeheven. Het is dus nutteloos ze in de aanhef aan te halen.

Met het oog op de eenheid in de terminologie, vervange men in het derde lid van de aanhef alsmede in artikel 3 het woord "vormingscentra" door het woord "opleidingscentra", dat in het eerste lid van artikel 6 wordt gebruik en beter Nederlands is.

De eerste considerans bevat geen verantwoording van de invoering van een nieuwe reglementering en licht deze zelfs niet toe. Zij is overbodig en kan worden weggelaten.

De tweede considerans zou duidelijkheidshalve als volgt kunnen worden gesteld :

"Overwegende dat in de regeling betreffende de erkenning van de diensten voor gezinshulp en de toekenning van toelagen aan deze diensten, die over verschillende besluiten verspreid ligt, nieuwe wijzigingen moeten worden aangebracht ; dat het te dezer gelegenheid past, ter wille van de overzichtelijkheid, al de desbetreffende bepalingen samen te ordenen;".

.../...

In artikel 1 vervange men de termen "aangenomen diensten" door "erkende diensten".

Deze opmerking geldt voor alle bepalingen waarin deze benaming gebruikt wordt ; men schrijve dus steeds "erkend" en "erkenning" in de plaats van "aangenomen" of "aanneming".

In artikel 2 schrijve men :

- onder 3°, in fine : "met werk overladen is";
- onder 5° "ingericht zijn in samenwerking met een of meer sociale of medisch-sociale diensten ... ";
- onder 7°, eerste lid : "Over ten minste drie gezinshelpsters beschikken, die onder de leiding van een bevoegd persoon staan";
- onder 7°, laatste lid : "Gedurende een termijn van drie jaar, aanvang nemend op de datum van het in werking treden van dit besluit ...";
- onder 9°, kunnen de twee leden best worden samengevoegd als volgt : "de gezinshelpsters voor de geleverde prestaties bezoldigen en op hen, tenzij het personeel betreft dat door de provincies, de gemeenten, de commissies van openbare onderstand in vast dienstverband is aangeworven, de wetten betreffende de dienstverhuring toepassen".

In fine van artikel 3 vervange men "het voorgaand artikel" door "artikel 2".

.../...

Het bepaalde in artikel 4 is strijdig met artikel 2, 7°. Niet alleen gezinshelpsters maar ook stagedoende gezinshelpsters kunnen immers luidens artikel 2, 7°, aan een dienst voor gezinshulp verbonden worden. Stagedoende gezinshelpsters kunnen de bij artikel 4 vereiste getuigschriften niet bezitten vermits zij pas na het volbrengen van hun proeftijd het bedoelde attest verkrijgen.

De inleidende zin van artikel 4 dient derhalve als volgt te worden gewijzigd:

"Artikel 4.-

Onverminderd het bepaalde in artikel 2, 7°, laatste lid, moeten de gezinshelpsters, om aan een erkende dienst voor gezinshulp te kunnen worden verbonden : ...".

Het laatste lid van artikel 5 stelle men als volgt :

"De dienst voor gezinshulp waaraan erkenning werd geweigerd of waarvan de erkenning werd ingetrokken, kan te allen tijde een nieuwe aanvraag indienen, wanneer hij voldoet aan de voorwaarden waarvan de niet-naleving tot de weigering of de intrekking heeft geleid".

.../...

In artikel 7, § 3, vervange men het woord "voorziene" door het woord "bedoelde".

Artikel 10 vermeldt het opschrift niet van de opgeheven besluiten. Men stelle dit artikel als volgt :

"Artikel 10.-

Het besluit van de Regent van 1 maart 1949 houdende aanneming van diensten voor gezinshulp en toewijzing van toelagen aan deze diensten, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 25 maart 1952, 27 september 1954 en 26 september 1955, wordt opgeheven".

Tenslotte dient, overeenkomstig artikel 7 van het besluit van de Regent van 15 december 1948, het besluit voor medeondertekening aan de Minister van Financiën te worden voorgelegd.

Le projet a pour objet de régler l'octroi de subventions aux services d'aide aux familles. En vertu des articles 14 à 17 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, un tel arrêté non seulement doit être soumis pour avis au Comité du budget, mais au surplus doit faire mention de cet avis ainsi que de la date à laquelle il a été donné.

L'indication de la date fait défaut dans le préambule du projet.

D'après les déclarations du fonctionnaire délégué, cet avis n'avait pas encore été donné au moment où le Conseil d'Etat fut saisi du projet aux fins d'examen d'extrême urgence.

A cet égard, le Conseil estime devoir rappeler que seuls sont en état de lui être soumis pour avis, les projets d'arrêtés organiques et réglementaires, définitifs en leurs forme et teneur. Un projet sur lequel un avis obligatoirement requis doit encore être donné ne satisfait pas à cette condition.

\+

\+ \+

L'intitulé serait plus exactement rédigé comme suit :

"Arrêté royal réglant l'agréation des services d'aide aux familles et l'octroi de subventions à ces services".

.../...

L'alinéa 2 du préambule vise l'arrêté du Régent du 1er mars 1949, modifié par les arrêtés royaux des 25 mars 1952, 27 septembre 1954 et 26 septembre 1955. Tous ces arrêtés étant abrogés par l'article 10 du projet, il est inutile d'en faire mention au préambule.

Par souci d'unité dans la terminologie néerlandaise, il conviendrait de remplacer à l'alinéa 3 du préambule, ainsi qu'à l'article 3, le mot "vormingscentra" par "opleidingscentra", terme plus adéquat et d'ailleurs employé à l'alinéa 1er de l'article 6.

Le premier considérant ne justifie aucunement l'établissement d'une nouvelle réglementation et ne donne même pas de précisions sur celle-ci. Il est donc inutile et peut être supprimé.

Le deuxième considérant gagnerait en clarté s'il était rédigé comme suit :

"Considérant que de nouvelles modifications devant être apportées à la réglementation concernant l'agréation des services d'aide aux familles et l'octroi de subventions à ces services, actuellement dispersée dans plusieurs arrêtés, il s'indique pour plus de clarté de coordonner par la même occasion toutes les dispositions relatives à la matière;".

A l'article 1er de la version néerlandaise, les mots "aangenomen diensten" devraient être remplacés par "erkende diensten".

.../...

Il en est de même pour toutes les dispositions où ces termes sont employés; il convient donc d'écrire partout "erkend" et "erkenning" au lieu de "aangenomen" et "aanneming".

A l'article 2, il importe :

- de rédiger la fin du 3° de la version néerlandaise comme suit : "... met werk overladen is";
- d'écrire dans la version néerlandaise du 5° : "ingericht zijn in samenwerking met één of meer sociale of medisch-sociale diensten ... ";
- de rédiger le texte néerlandais du 7°, alinéa 1er, ainsi qu'il suit : "Over ten minste drie gezinshelpsters beschikken, die onder de leiding van een bevoegd persoon staan ";
- de remplacer au dernier alinéa du 7°, les mots "la publication" par "l'entrée en vigueur";
- de fusionner les deux alinéas du 9° de la manière suivante : "rémunérer les aides familiales pour les prestations effectuées et leur appliquer les lois relatives au louage de service, sauf s'il s'agit de personnel nommé à titre définitif par les provinces, les communes ou les commissions d'assistance publique ".

A la fin de l'article 3, les mots "l'article précédent" devraient être remplacés par "l'article 2".

La disposition de l'article 4 est en contradiction avec l'article 2, 7°. Aux termes de l'article 2, 7°, non seulement les aides familiales, mais encore des aides familiales stagiaires peuvent être attachées à un service d'aide familiale. Les aides familiales

.../...

stagiaires ne peuvent toutefois être en possession des certificats requis par l'article 4 puisqu'elles n'obtiendront l'attestation visée qu'après avoir accompli leur stage.

Le liminaire de l'article 4 devrait dès lors être modifié comme suit :

"Article 4.-

Sans préjudice de la disposition de l'article 2, 7°, dernier alinéa, les aides familiales, pour pouvoir être attachées à un service agréé d'aide aux familles, doivent : ... ".

Le dernier alinéa de l'article 5, version néerlandaise, serait mieux rédigé comme suit :

"De dienst voor gezinshulp waaraan erkenning werd geweigerd of waarvan de erkenning werd ingetrokken, kan te allen tijde een nieuwe aanvraag indienen, wanneer hij voldoet aan de voorwaarden waarvan de niet-naleving tot de weigering of de intrekking heeft geleid".

A l'article 7, § 3, de la version néerlandaise, il s'indique de substituer le mot "bedoelde" à "voorziene".

L'article 10 ne mentionne pas l'intitulé des arrêtés qu'il abroge. La rédaction ci-après est dès lors proposé :

.../...

"Article 10.-

L'arrêté du Régent du 1er mars 1949 organisant l'agréation des services d'aide aux familles et l'octroi de subventions à ces services, modifié par les arrêtés royaux des 25 mars 1952, 27 septembre 1954 et 26 septembre 1955, est abrogé".

Enfin, conformément à l'article 7 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, l'arrêté projeté devrait être soumis au contreseing du Ministre des Finances.

MTL.

L. 5762/1.
I. 5763/1.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,

A.MAST,
K.MEES,

raadsheren van State,

R.DECKMYN, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs: premier président,

conseillers d'Etat,

greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) R.DECKMYN.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.W.LAHAYE, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) J.SUETENS.